

Document #1773-10-19-01 – God's Extravagant Grace

K4BL Abstract: Naneta, *mulata libre*, petitions the Spanish judiciary in a freedom suit for her kin, Maturine, *negra*, enslaved by Alexandre Boré. Not only does Boré refuse to grant Maturine her freedom, he countersues Naneta, claiming that he should not be forced to comply with these *coartación* proceedings. It is his opinion that Maturine has done nothing of value to gain her freedom, nor is she able to be considered worthy of the grace of liberty. Boré further accuses them both of being criminals, while declaring before the court that he, on the other hand, is a good and honorable man.

<https://www.lacolonialdocs.org/document/14177>

LHC Card:

Document No. 291
Box No. 30
File #3808
Oct. 29, 1773

LHC Abstract: Alexandro Baure vs. Naneta, a free *mulatress*

WPA Card:

291
file 3808
Oct. 19, 1773-Nov. 6, 1773
Sp. LHQ v.10 p. 133

WPA Abstract: Suit by slave owner against free *mulatress* in response to suit against him.

Metadata:

Record ID - 281
Document ID - d0281
Filing Date - 1773-10-19
Full Index # - 1773-10-19-01
Doc Type - Notarial Acts; Petition (for Action, for Hearing, to Waive Hearing, etc.); Emancipation (of Slave)
Origin - New Orleans, Province of Louisiana
Language - Spanish
Location - Louisiana Historical Center
Source - Spanish Judiciary
LHQ - Incorrectly marked n/a; Vol.10 #1, 1/1927, pg. 133
Names: Black - Naneta; Nanette; Boré, Naneta; (Boré), Maturine; (Baure), Maturina
Names: White - Augraud, Juan; Boré, Alexandre; Baure, Alexandro; Boré, Alexandro; Delalande D'Apremont, Charles-Marie; Jung, Andre; Jung, Andres
Names: Native - n/a
Keywords - collaboration, emancipation, free people of color, freedom suit, kinship
Doc Selector - Kaillee Coleman
Bias Set Reviewer - Leila Blackbird
Doc Transcribers - Christina Villarreal, Leila Blackbird, Guadalupe García
Doc Translators - Leila Blackbird, Amrish Nair, Ashley Reynaga
Editor(s) - Leila Blackbird, Guadalupe García, Jennifer Spear

Transcription (Spanish, diplomatic)	Translation (English, modern)
[folio 0 recto] [digital 2]	[page #1] [digital 2]
Pruevas 1773____	Action 1773
De D. ⁿ Alexandro Bauré	of <i>Don</i> Alexandre Boré
Contra	against
Naneta Mulata Libre	Naneta, <i>mulata libre</i> .
____	____
____	____
[Rubrica, Almonester]	[Rubric, Almonester]
N.º 16 N 3808	N.16 N 3808
[moderno, en lápiz azul] #291	[modern, in blue pencil] #291
[moderno, a lápiz] Oct 29 1773	[modern, in pencil] Oct 29 1773
[f. 0 verso] [dig.3]	[p. #2] [dig.3]
[EN BLANCO]	[BLANK]
[f. 1r] [dig.4]	[p. #3] [dig.4]
1	1
D. ⁿ Alex. ^{dro} Boré por mi poder en los autos	I, <i>Don</i> Alexandre Boré, by my power in the
Seguidos	following action
contra mi por Naneta mulata Libre____ Sobre la	against me by Naneta, <i>mulata libre</i> , concerning the
libertad	liberty
de Mi negra Maturine digo q. ^e esto causa es	of my <i>negra</i> , Maturine, call into evidence in this

<p>recibida a prueba y para la q.^e tengo dar, Se ha de Service V. S.^a mandar conce der diez dias mas de termino Por tanto</p> <p>A.V.S. Suplico se Sirva proveer, y mandar como pido con justicia, costas, y juro no ser de malicia, y en lo necesario &.ce</p> <p>[Firmado:] Leonardo Mazanga</p> <p>[moderno, en lápiz azul] #291 Como lo pide Comun____</p> <p>[Rubrica, Unzaga]</p> <p>[círculo, moderno, a lápiz] 1</p> <p>Proveyo lo el señor D.ⁿ Luis de Unzaga y amezaga Brigadier de los reales extõs. Gov.^{or} Grãl de esta Pro.^a q. lo rubrico en Nueva Orleanza Veinte y nueve de Octubre de mil sette Cientos Setenta y tres____</p> <p>[f. 1v] [dig.5]</p> <p>N.ⁿ El mismo Dia mes y año Yo el Es.^{no} hise saver el decreto q.</p>	<p>case, and Your Honor must order that ten days more time be granted me, thusly.</p> <p>To His Lordship, I beg of you to provide and order what I have asked with due justice, and I swear to be without malice, and in which way as necessary, etc.</p> <p>[Signed:] Leonardo Mazange</p> <p>[modern, in blue pencil] #291 A Common Request</p> <p>[Rubric, Unzaga]</p> <p>[circled, modern, in pencil] 1</p> <p>Thus ordered: [By] the Lord <i>Don</i> Luis de Unzaga y Amezaga, Brigadier General of the Royal Armies, Governor General of this Province, which is signed in New Orleans on the 29th of October, seventeen-hundred and seventy-three.</p> <p>[p. #4] [dig.5]</p> <p>Notarized: On the same day, month, and year, I, the</p>
--	---

<p>antecede a D.ⁿ Leonardo Ma= =zange doy fée____</p> <p>N.ⁿ En dho Dia mes Y año yo el Es.^{no} hise Saver el dho decr eto que antecede a Dⁿ Jacinto Panis Doy fée____</p> <p>[f. 2r] [dig.6]</p> <p style="text-align: right;">2</p>	<p>notary, made known the decree which precedes to <i>Don</i> Leonard Mazange. I attest.</p> <p>Notarized: On the aforementioned day, month, and year, I, the notary, made known the decree which precedes to <i>Don</i> Jacinto Panis. I attest.</p> <p>[p. #5] [dig.6]</p> <p style="text-align: right;">2</p>
<p>D.ⁿ Alex.^{dro} Bauré por mi poder en los autos q.^e____ ha promovido contra La mulata Nanette Sobre q.^e le otorgue la escritura de venta de mi negra D[~] maturine, y lo demas como mejor proceda de Dro.~</p> <p>digo q.^e esta causa es recibida a prueba, y para en par te de la q.^e devo dar se ha De Service V.S.^a mandar q.^e bajo de juram.^{to} en forma en q.^e no lo difiero jure y declare en primer lugar Dⁿ Luis Dapre mone, y diga como es cierto q.^e fue el mismo q.^e le dio la libertad a mi Sollicitud, y q.^e no lo huviera____</p> <p>hecho, Si no por mi porq.^e Se hallaba embaraza- da y sin facultades de poder hazer una gracia exor bitante.</p>	<p>I, <i>Don</i> Alexandre Boré, by my power in the actions that have been brought against me by the <i>mulata</i>, Naneta, regarding the granting of a Deed of Sale of my <i>negra</i> called Maturine, and the rest which best proceeds by law, I call into evidence in this case, and to which end Your Honor had ordered granted, that I swear under oath and do not deviate from my original testimony as declared in the first place [about] <i>Don</i> Luis D'Apremont, and say it is true that this was the same one [<i>esclava</i>] that it was requested of me to give freedom, and that I did not do so, if not for me [but for her] because she was pregnant and without the ability to receive [God's]</p>

<p>2.º <i>Item</i> como la dha mulata no le hizo ningun Servicio particular q.º mereciesse la libertad</p> <p>3.º <i>Item</i> como es cierto q.º la dha libertad Se verifico q.^{do} me pidio mi hija para el matrimonio, y q.º Se la di con cediendo me la instancia q.º le hize Sobre la libertad de la</p> <p>[f. 2v] [dig.7]</p> <p>mulata, y q.º a consecuencia le he recompensado no Solo haviendo le dando mi hija condoteº Sufficiente, Si no tambien Sustiniendo lo en las cargas De Su matrimonio,</p> <p>4.º que el mismo, y los demas testigos q.º presentara bajo el propio rito declaren como escierto, publico, y notario q.º despues q.º tuvo la libertad la mulata esta une tenia hicho Su casero dando me a guardar el dinero q.º Juntava haziendo confianza de hombria de bien.</p> <p><i>Item</i> como del concubinage de Juan Augraud= haviendo este dado le dos cientos, y mas pezos, la</p>	<p>extravagant grace.</p> <p>2. Likewise, the said <i>mulata</i> has given no service extraordinary [enough] to have deserved her freedom.</p> <p>3. Likewise, as it is certain that this is the said liberty, I verify, my daughter asked of me for her marriage, and that I gave, granting the request asked of me concerning freedom for the</p> <p>[p. #6] [dig.7]</p> <p><i>mulata</i>, consequently that I have rewarded [D'Apremont] not only by giving him my daughter but also with a dowry sufficient enough to sustain him in the burdens of his marriage,</p> <p>4. that he himself, and the other witnesses that he presents under his own rite, declare as true, open, and notarized, that after [she] received freedom, the <i>mulata</i> is the one who had made her patron give me the money to save, which I collected, making trust of a good man.</p> <p>Likewise, as to the concubine of Juan Augraud, having been given some 200 or more <i>pesos</i>, the</p>
--	--

dha mulata me los dio aguardar.	said <i>mulata</i> gave them to me to keep.
<i>Item</i> como es cierto q. ^e teniendo estos en mi poder la dha Nanetta Se fue a Pensacola con un Englez q. ^e la proteges y favorece.	Likewise, as it is true that having these in my possession the said Naneta went to Pensacola with an Anglo [man] who protects and favors her.
<i>Item</i> como es cierto q. ^e Luego q. ^e vino de Pensacola me puso este pleyto	Likewise, as it is true that [it was] after I came [back] from Pensacola that she bound me [up] in this lawsuit.
<i>Item</i> q. ^e declaren la misma Naneta, y Maturine como es cierto haverme oido quejar de un robo q. ^e se me hizo en mi papelera en tiempo q. ^e la maturi na era Sola en el quarto, porq. ^e era la encarga da de Su amo; Por tanto, y protestando estar Solo a lo favorable	Likewise, that Naneta herself declare, and Maturine, how it is true, having heard me complain of a theft that was done to my writing desk at a time in which Maturine was alone in the room, because she was attending to her master. Thusly, remonstrations [of my legal rights] is the only thing fair.
A.V.S. ^a Suplico Se Sirva proveer, y mandar hazer dhas	I beg you to provide and order the above mentioned
[f. 3r] [dig.8]	[p. #7] [dig.8]
3	3
declaraciones como pido con justicia, costas, y juro no ser de malicia, y en lo necessario &. ^a	statements [of rights] as I ask, with due justice, and I swear not to be of malice, and as is necessary, etc.
Otro Si ae para el propio efecto Se ha De Servir	And also, if it serves His Lordship,

<p>V.S.^a mandar q.^e la dha__ Nanetta declara So la misma protesta como es cierto me dixo q.^e V.S^a me ordena va entregar le la negra Maturina, la q.^e no havie- ra entregado q.^e qxxx obediencia, pido Justicia <i>ut</i>_ <i>Suprá</i>_____</p> <p>[Firmado:] Leonardo Mazange</p> <p>En lo Principal y Utro Sí Juren y de_ claren los tgõs q.^e esta parte presenta_ re por el tenor del pedim.^{to} en la q.^e les corres. ponda Se comete y fho con la prueba_</p> <p>[Rubrica, Unzaga] [Rubrica, Odoardo de Sayas]</p> <p>Proveyo lo el señor D.ⁿ Luis de Unzaga y Amézaga Brigadier de los r.^s extõs Gov.^{or} Grāl de este prov.^a p.^r SM q. lo rubrico con su Ass.^{or} Grāl en N.^{va} orleans a treinta de octubre de mil sette Cientos sett.^a y tres_____</p> <p>[f. 3v] [dig.9]</p> <p>N.ⁿ El mismo Dia mes y año Yo el Es.^{no} hisesaver el decreto que antecede a D.ⁿ Leonardo Mazange Doy fee_____</p>	<p>to order that the said Naneta declare the same remonstration, [if] it is true as was told to me, that His Lordship [shall] order me to turn in the <i>negra</i>, Maturine, whom would not submit in obedience. I ask for justice, as [cited] above,</p> <p>[Signed:] Leonardo Mazange</p> <p>In [this] principal and [all] other matters, sworn and declared [by] the witnesses present for the purpose of this petition for which they are responsible, is filed and dated [along] with the evidence.</p> <p>[Rubric, Unzaga] [Rubric, Odoardo de Sayas]</p> <p>Thus ordered: [By] the Lord <i>Don</i> Luis de Unzaga y Amézaga, Brigadier General of the Royal Armies, Governor General of this Province by His Majesty, which is signed with the Advisor General in New Orleans on [the] 30th of October of seventeen-hundred and seventy-three.</p> <p>[p. #8] [dig.9]</p> <p>Notarized: [On] the same day, month, and year, I, the notary, made known the decree that precedes to <i>Don</i> Leonardo Mazange.</p>
---	--

<p>N.ⁿ En dho Dia mes y año Yo el Es.^{no} hise saver el dho decreto q antecede a D.ⁿ Jaciento Panis Doy fée____</p> <p>Dilig.^a En la Ciudad de la N.^{va} Orleans en el mismo dia pase a la Casa De la morada de D.ⁿ Luis dapremon aefecto de hazer le saver la prov.^a antecede.^{te} y se me enformo estar Domiciliado en su hav.^{on} y p.^a q. Conete dey pongo p.^r Dilig.^a doy fée____</p> <p>[f. 4r] [dig.10]</p>	<p>I attest.</p> <p>Notarized: On the same day, month, and year, I, the notary, made known the decree that precedes to <i>Don</i> Jacinto Panis. I attest.</p> <p>Proceedings: In the City of New Orleans, on the same day, I went to the house of residence of <i>Don</i> Luis D’Apermont with the intent of making him aware of the preceding decree, and I was informed [that] he was residing at his plantation, and so that he is made aware, I left a copy of the decree. I attest.</p> <p>[p. #9] [dig.10]</p>
<p>4</p> <p>D.ⁿ Alex.^{dro} Bauré por mi poder en los autos seguidos contra mi por Naneta mulata libre sola q.^e se me obligue a otorgar la escritura de venta de la negra Maturina digo q.^e en mis pruebas se mando recivir una declaration por D.ⁿ Lüs De la lande Dápromont, y q.^e como consta de la Diligencia del presente Es.^{no} tiene Su morada en una habitacion por loq.^e Se ha De Servir V.S.^a mandar librar boleta de Comparando, dentro un breve,</p>	<p>4</p> <p><i>Don</i> Alexander Boré, by my power in the following proceedings against me by the <i>mulata</i> <i>libre</i>, Naneta, unmarried, in which I am forced to grant the Deed of Sale of the <i>negra</i>, Maturina, I say that my testimony was sent to receive a statement by <i>Don</i> Luis Delalande D’Aprumont and, as is evident by the proceedings of the present notary, he has stayed in his dwelling on the plantation, so Your Lordship must order a summons be issued within a brief</p>

<p>termino, Coñ apercivimiento de lo.^{oe} ha Lugar en Drõ</p> <p>Por tanto</p> <p>A.V.S.^a Suplico se sirva proveer, y mandar como pido</p> <p>un justicia, costas, y [juro] no ser de malicia, y en lo necesa</p> <p>rio &.^a</p> <p>[Firmado:] Leonardo Mazange</p> <p>Librese la Boleta que se solicita Con term.^o de tercero Dia, Cometida su Yntimacion aqualquiera pers.^a havil____</p> <p>[Rubrica, Unzaga]</p> <p>Proveyolo el Señor D.^N Luis de Unzaga</p> <p>[f. 4v] [dig.11]</p> <p>[círculo, moderno, a lápiz] 3</p> <p>y Amezaga Brigadier de los reales Extõs Gov.^{or} Gãl de esta prov.^a p.^r Su M.^a que lo rubrico en Nueva Orleans en Dos de nobrẽ demil sette Cientos settenta y tres a.^s ____</p> <p>N.ⁿ El mismo Dia mes y año Yo el Es.^{no} hise</p>	<p>period with warning as to what is required [of him] by law, thusly.</p> <p>To Your Lordship, I beg you to provide and order what I have asked with due justice, and I swear I do not proceed with malice, and in the way necessary, etc.</p> <p>[Signed:] Leonardo Mazange</p> <p>The requested orders [shall be] released by the end of the third day after the summons has been served by a qualified person.</p> <p>[Rubric, Unzaga]</p> <p>Thus ordered: [By] the Lord <i>Don</i> Luis de Unzaga</p> <p>[p. #10] [dig.11]</p> <p>[circled, modern, in pencil] 3</p> <p>y Amezaga, Brigadier General of the Royal Armies, Governor General of this Province by His Majesty, having signed in New Orleans on 2 of November seventeen-hundred seventy-three years.</p> <p>Notarized: [On] the same day, month and year, I,</p>
---	--

<p>saver el decreto que antecede a D.ⁿ Leonardo Mazange Doy feé.</p> <p>N.ⁿ En dho Dia mes y año Yo el Es.^{no} hise saver el dho Decreto que antecede a D.ⁿ Jacinto panis Doy fée____</p> <p>Librosela Boleta q. se} manda doy fée____</p> <p>[f. 5r] [dig.12]</p>	<p>the notary, made known the decree that precedes to <i>Don</i> Leonardo Mazange. I attest.</p> <p>Notarized: On the said day, month, and year, I, the notary, made known the said decree that precedes to <i>Don</i> Jacinto Panis. I attest.</p> <p>The summons has been released as ordered. I attest.</p> <p>[p. #11] [dig.12]</p>
<p>5</p> <p>Por decreto p.^r el señor Gov.^{or} Grâl De esta prov.^a esta mandado quequalquiera persona havil notifique a D.ⁿ Juan Luis Lalande Dapremont que Comparezca antemy el presente Es.^{no} dentro de tercero Dia Á hacerse Cargo de Cierta Declar.^N N.^{va} orleanz y novbre~ dos de mil sette Cientos settenta y tres años____</p> <p>Estando en la habitacion de D.ⁿ Luis la lande Dapremont le notifique la Boleta antecedente oy tes de noviembre de 1773,</p>	<p>5</p> <p>By decree of the Lord Governor General of this Providence, it is ordered that a qualified person notify <i>Don</i> Juan Luis Delalande D'Apremont to appear before me, the present notary, within three days, to make [his] oath [and] truthfully [provide his] testimony. [In] New Orleans, and [on] November 2nd of seventeen-hundred and seventy-three years.</p> <p>Being at the plantation of <i>Don</i> Luis [De]lalande D'Apremont, I notified him of the proceeding summons, today on the 3rd of November of 1773,</p>

<p>[Firmado:] Pedro Berton[ion]</p> <p>[f. 5v] [dig.13]</p> <p>[en blanco]</p> <p>[f. 6r] [dig.14]</p> <p>[círculo, moderno, a lápiz] 4</p> <p>En la Ciudad De la Nueva Orlean en tres De noviembre De mil sette cientos settenta y tres anos años Yoel Es.^{no} en Virtud De la Comision ami Conferida recibí Juram.^{to} de D.ⁿ Juan Luis lalande Dapremon quien bo hiso p.^r Dios nrõ señor y un senal de Crus seg.ⁿ Drõ e ocuyo cargo prometo Decir Verdad y examinado p.^r los arti culos de el escrito anteced.^{te} ACadauno de ellos Dijo lo sig.^{te} ____</p> <p>1.^a Ala primerara preg.^{ta} Dixo que es cierto su Continido y responde ____</p> <p>2.^a Ala segunda Dixo que no lo huviera Dado la libertad no teniendo bastante conveniencia en aquel entonces para tanta liberalidad y responde y Digo q.</p>	<p>[Signed:] Pedro Bertonniere</p> <p>[p. #12] [dig.13]</p> <p>[blank]</p> <p>[p. #13] [dig.14]</p> <p>[circled, modern, in pencil] 4</p> <p>In the City of New Orleans on the 3rd of November of seventeen- hundred seventy-three years, I, the notary, by virtue of the commission conferred to me, received the oath of <i>Don</i> Juan Luis [De]lalande D'Apremont, who did so by God Our Lord and a sign of the Cross, according to the law, and [he] swears to tell the truth, and being made aware of the contents of the previous petition, to each one of them says the following:</p> <p>1. To the first question, he said that its content is true, and [in] response</p> <p>2. To the second, he said that he would not have given her freedom as it would have not given him much convenience at the time for such disposal of assets and had in response said that</p>
--	---

<p>la dha Naneta no le havia hecho nig.^o beneficio ni servicio que mereciese su libertad_____</p> <p>3.^a Ala tercera dixo q.^e lad ha libertad se Verifico ante su casam.^{to} pero que no havia tratado ya pidiendo la hia</p> <p>[f. 6v] [dig.15]</p> <p>de D.ⁿ Alexandro Bauré y que ha sido recompensado bastante p.^r su suegro de dha libertad y responde_____</p> <p>4.^a Ala quarta Dixo que es cierto su contenido y responde_____</p> <p>5.^a A la quinta dixo que lo Ygnora y responde_____</p> <p>6.^a Ala sexta Dixo que escierto su contenido y responde_____</p> <p>7.^a Que lo que ha Declarado esla verda[d] en cargo desujuram.^{to} dho y que es de edad de treinta y un años y firmo De que doy fé_____</p> <p>[Firmado:] Delalande Dapremont ES--</p> <p>Ante My</p>	<p>the aforesaid Naneta had not provided any service or benefit worthy of her liberty.</p> <p>3. To the third, he said that the said liberty was verified before his marriage, but that he had yet to ask for that of the daughter</p> <p>[p. #14] [dig.15]</p> <p>of <i>Don</i> Alexandre Boré, and that he has been compensated enough by his father-in-law of said liberty, and responds</p> <p>4. To the fourth, he said it was right in its content, and in response</p> <p>5. To the fifth, he said he doesn't know, and in response</p> <p>6. To the sixth, he said it was right in its content, and in response</p> <p>7. To that what he has declared, it is true in accordance with his spoken oath, and that he is 31 years old, and he signed. I attest.</p> <p>[Signed:] Delalande D'Apremont, Esq.</p> <p>Before me</p>
--	---

<p>[Firmado:] Juan Bt.^a Garic ES.^{no} pub^{co}</p> <p>[círculo, moderno, a lápiz] 5</p> <p>En la Ciudad de la nueva orleans en el xxxxx xxx xx Cinco de noviembre de mil Setecientos y Setenta y tres añ^{os} yo el Es.^{no} en virtud de la Comision a mi Conferida recevi Juramentos de D.ⁿ Andrés Jung que lo hizo por dios nuestro Senor y una Señal de Cruz Segun derecho Lo Cuya Cargo prometed decir verdad, y Examinado xxxxx Articulos seguienez Continidos en el Escrito que antecede, dixo Lo Siguiente____</p> <p>[f. 7r] [dig.16]</p> <p style="text-align: right;">7</p> <p>ala 4^a, Dixo que lo ignorava y Lo ignora en cado Y tipo</p> <p>ala 5^a, Dixo que no Save nada de esso y responde</p> <p>ala Sixta Dixo que bien Save que fue a panzacola dicha mulata Con uno inglez y que volvio de alla ygualmente y responde____</p>	<p>[Signed:] Juan Baptista Garic, Notary Public</p> <p>[circled, modern, in pencil] 5</p> <p>In the City of New Orleans on the 5th of November of seventeen-hundred and seventy-three years, I, the notary, by virtue of the commission conferred upon me, received statements from <i>Don</i> Andrés Jung, who swore to the truth by our Lord God and the sign of the Cross, in accordance with the law, whose responsibility it is to tell the truth, and being made aware of the following articles in continuation from the statement which precedes, said as follows:</p> <p>[p. #15] [dig.16]</p> <p style="text-align: right;">7</p> <p>To the fourth, he said that he was unaware and unaware of the case and type [of civil case].</p> <p>To the fifth, he said he does not know anything of this, and in response</p> <p>To the sixth, he said that he knows that the said <i>mulata</i> went to Pensacola with an Englishman and that she came back from there just the same, and answers</p>
---	---

<p>ala Septima Dixo que no Save nada de Lo que Sepregunta y responde que lo que ha declarado es la verdad Lo cargo de su Juramento hecho y que es de edad de quarenta y cino años y firmo de que doy fée__</p> <p>[Firmado:] Jung</p> <p>Ante My</p> <p>[Firmado:] Juan Bt.^a Garic ES</p> <p>ES.^{no} pub^{co}</p> <p>[f. 7v] [dig.17]</p> <p>[en blanco]</p> <p>[f. 8r] [dig.18]</p> <p style="text-align: right;">8</p> <p>D.ⁿ Alex.^{dro} Boré por mi poder en la autos q.^e sigue a Nanetta mulata Liberta sobre pretender q.^e se me obligue la escritura de venta de una negra mi esclava, y lo demas Digo q.^e para en parte de la prueba q.^e estoy dando Se ha De Servir V.S.^a mandar q.^e Los testigos q.^e presentare Juren, y declaren religiosam.^{te} por los particulares Siguientes</p>	<p>To the seventh, he says he did not know anything of what he is asked, and answers that what he has stated is the truth in accordance with his oath made, and that he is 45 years old and signed as such. I attest.</p> <p>[Signed:] Jung</p> <p>Before me</p> <p>[Signed:] Juan Baptista Garic, Esq.</p> <p>Notary Public</p> <p>[p. #16] [dig.17]</p> <p>[blank]</p> <p>[p. #17] [dig.18]</p> <p style="text-align: right;">8</p> <p><i>Don</i> Alexander Boré, by my power in these proceedings which follows Naneta, <i>mulata libre</i>, trying to force me into writing the Deed of Sale of a <i>negra</i>, my <i>esclava</i>. And for the rest I say that part of the proof that I am giving must serve, Your Lordship, to order the witnesses presented to swear [an oath] and testify religiously</p>
--	--

<p>Primeram.^{te} como escierto, y les consta como Soy un vecino de esta ciudad acomodado Sin empañes</p> <p><i>Item</i> como les consta q.^e soy honrado, opuesto a pleytos ____</p> <p><i>Item</i> como me conocen por hombre de bien, y q.^e he vivido honestam.te en compañía de mi muger, y hija Por-tanto</p> <p>A.V.S.a Suplico Se sirva mandar recibir dhas declaraciones y fechas, Se entiendan con mis pruebas, q.^{ees} Justicia q.^e pido con costas, Juro en frã de drõ no Ser de malicio =&^a</p> <p>Otro Si Se ha de Servir V.S.^a mandar q.^e Los testigos q.^e presentara bajo el proprio rita Declaren como la dha, mulata</p> <p>[f. 8v] [dig.19]</p> <p>Naneta es publico, y notorio q.^e en la actualidad Se halla a manchac Inglez con un individuo de esta</p>	<p>of the following particulars:</p> <p>First of all, it is true, and as they know, I am a property owner of this city without a tarnished reputation.</p> <p>Likewise, you are aware I am honorable, averse to lawsuits.</p> <p>Likewise, I am known as a good man, and to have lived honestly in the company of my mother and daughter, thusly.</p> <p>Your Lordship, I beg you order the above notarized statements to be known alongside my evidence, it is justice that I ask, with indebtedness, I swear in conformity with the law to not be of malice, etc.</p> <p>And if it serves His Lordship, order that the witnesses will present [themselves] under his authority and testify about the said <i>mulata</i>,</p> <p>[p. #18] [dig.19]</p> <p>Naneta, [who] is well known and notorious, that currently</p>
---	--

<p>nacion con quien Despues de liberta hace corerias y con quien ha poco tiempo viene de Pensacola, q.^e es Justicia <i>ut Suprá</i></p> <p>[Firmado:] Leonardo Mazanga</p> <p>En lo Principal y Utro si Juren y declaren los tgõs q.^e esta parte presentare por el tenor de este pedim.^{to} se comete y fho con la prueba. ____</p> <p>[Rubrica, Unzaga] [Rubrica, Odoardo de Sayas]</p> <p>[círculo, moderno, a lápiz] 6</p> <p>Proveyolo el Señor D.ⁿ Luis de Unzaga y Amezaga Brigadier de los reales extõs Gov.^{or} Grāl de esta prov.^a por su magestad q.^e que lo rubrico con el Señor Ass.^{or} Grāl en N.^{va} Orleanz a seis De Noviembre de mil sette cientos Sett.^a y tres a^d em.^a noviembre de</p> <p>[f. 9r] [dig.20]</p> <p>N.ⁿ El mismo día mes y año yo el Es.^{no} hise saver el decreto que antecede Á D.ⁿ Leonardo Mazange Doy fée ____</p>	<p>is at English Manchac with an individual of this nation with whom, after liberation, she goes on raids with and with whom she came from Pensacola a short time ago, which is rightly stated above.</p> <p>[Signed:] Leonardo Mazange</p> <p>In this primary and [all] other matters sworn and declared [by] the witnesses present for the purpose of this petition are filed and dated [along] with the evidence.</p> <p>[Rubric, Unzaga] [Rubric, Odoardo de Sayas]</p> <p>[circled, modern, in pencil] 6</p> <p>Thus ordered: [By] the Lord <i>Don</i> Luis de Unzaga y Amezaga, Brigadier General of the Royal Armies, Governor General of this Province by His Majesty, which is signed with the Lord Advisor General in New Orleans on the 6th of November seventeen-hundred and seventy-three on the aforesaid November.</p> <p>[p. #19] [dig.20]</p> <p>Notarized: on the same day, month, and year, I, the notary, made known the decree which precedes to <i>Don</i> Leonardo Mazange. I attest.</p>
---	--

<p>N.ⁿ En dho Diames y años yo el Es.^{no} hise saver el dho decreto que antece de a D.ⁿ Jacinto Panis Doy fêé____</p> <p>[f. 9v] [dig.21]</p> <p>[en blanco]</p>	<p>Notarized: On the said day, month, and year, I, the notary, made known the said decree which precedes to <i>Don</i> Jacinto Panis. I attest.</p> <p>[p. #20] [dig.21]</p> <p>[blank]</p>
---	--

Please note that what appear to be typos (missing spaces, abbreviations, misspellings, strikeouts, superscript) appear in the original manuscript, but are corrected in the more modernized translation. For more on our editorial practices see <https://docs.k4bl.org/bestpractices>.